



## Editorial

It gives me great pleasure to introduce TAHUD SWISS (formerly Switzerland's Commitment to Afghanistan), which is the newsletter of the Swiss Cooperation Office in Afghanistan. It provides reports, stories and articles on Switzerland's activities and programs in Afghanistan.

Published quarterly, this newsletter will enable readers to review and assess Switzerland's humanitarian aid and development work in Afghanistan.

The present edition covers a field visit to our projects in remote districts of Badakhshan province, the introduction to a paper on the Afghan Civil Society Forum and an interview with one of our Swiss colleagues.

Our goal is to inform you on a regular basis about the latest developments regarding Switzerland's engagement in Afghanistan and to share news on our program, our partners and the communities we are working in. We welcome any feedback or comments you might have.

Yours faithfully,  
Willi Graf  
Country Director

## The Afghan Civil Society Forum – watchdog for a better future

What in the Western world is a widely accepted principle, namely, that there can be no democracy without a civil society, is still hard to accept in Afghanistan. Nevertheless, the first fruits of civil society's growing influence are increasingly visible. Eight years after the fall of the Taliban, Afghan civil society is calling for a say in the overall process of reconstruction and upcoming elections, as recently highlighted in the debate on the so-called Shia Law. Given the adverse context in which civil society is evolving, this is a considerable achievement. Afghan civil society draws one of its strengths from coordination and cooperation. The most important coordinating body is the Afghan Civil Society Forum (ACSF) supported by Switzerland from its very beginnings in 2002.

For further information on ACSF's performance and SDC's role of a small donor with a high potential in Afghanistan read the latest issue of SDC's Asia Briefs on our website at [www.sdc.org.af](http://www.sdc.org.af).

The Asia Brief Paper Series aims to inform the development practitioners and the (Swiss) public about new innovations, results and impacts of Swiss development cooperation in Asia.

## To outsiders Afghanistan is a mystery

After the fall of the Taliban, the process of rebuilding the country began, bringing many foreigners to Afghanistan with private businesses, NGOs or diplomatic missions and representations. Afghanistan is now home to thousands of foreigners although, for the most part, it is not really very safe for them. In this issue of our newsletter we are introducing one of our Swiss colleagues, Kathrin Knubel Ahmed, who has been working with us since the beginning of 2009 replacing Thomas Boeni as Head of Finance and Administration. We have asked her to talk about her working experience and first impressions.

*How would you describe your past six months in Afghanistan?*

It has probably been the most interesting half-year in my life. I have met many committed and helpful people, especially among our staff. I have also experienced many new things (I even tried to learn some Dari) and seen the beauty of the countryside in Bamyan and its various districts. I had a pleasant spring and summer, well aware that I was privileged to be able to enjoy this type of weather at this time of the year. Compared to Switzerland the situation in Kabul is far more unpredictable. This is mainly because of the tense security situation but also because of different processes. I have learned that decision making may take a longer time but once a decision has been taken, its implementation can be very quick.

*What attracted you to come and work in Afghanistan?*

To outsiders Afghanistan is a mystery. I love this opportunity to understand a little bit of it.

With my husband I took the decision of coming here and together we are now exploring this fascinating country and its people. Furthermore, the West has to bear part of the responsibility for helping Afghanistan recover from its war-torn past. I am pleased that Switzerland is able to contribute its share and that we can be here to support improvement and sustainable development.



## Encouraging testimonies of change ▶▶▶

An SDC team traveled recently to Yawan, one of the remote districts of Badakhshan province, for a field visit. Read a brief account of their contacts with the people living there in the second page of our newsletter.

## Encouraging testimonies of change

**Women Shuras and girls schools - these are only two of Oxfam's activities in Badakhshan focusing on women, with gender as one of the programme's pillars. An SDC team traveled recently to the remote district of Yawan for a field visit. Here is a brief account of their contacts with the people living there.**

Yawan is five hours away from Faizabad, the centre of Badakhshan province, on one of the bumpy roads that oftentimes require crossing rivers without bridges and waiting for trucks blocking traffic because of a flat tire. "The road was opened about a week ago," Mohammad Yasin Ahmadzai, Oxfam's project coordinator in the province, told the visitors. "For six months of the year, the village is not accessible by any type of motor vehicle because of snow, flooding and landslides."

Now, in mid-July, the bazaar's many shops are once again being supplied with goods from Faizabad, Kunduz, Mazar-i-Sharif and elsewhere. The bazaar looks just like many other bazaars in rural Afghanistan: shopkeepers are men and shoppers as well. If you catch sight of a woman's glance here, then it is just the fleeting image of a blue shadow rushing by. Women wear the burqa whenever they step out of their homes. They only take it off when they are among themselves.

### No child marriages anymore!

It was in a garden that we met the women of the female *Shura* of Sar-i-Pul village sitting in the shade of trees. The meeting was extraordinary. Usually, the ten *Shura* members meet twice a month. What is their agenda, what are the issues they talk about, what are their needs and concerns?



Women *Shura* of Sar-i-Pul Village

The woman chairing the *Shura* is older than most of the other members. She explained: "We talk about violence against women, education of our girls and boys, and child marriages: until recently it was common for girls to marry at the age of 12, 13 or 14...". And now? "Nowadays, only a few girls get married before 20," because Oxfam's community health workers explained that it wasn't healthy for a 12-year-old to bear children.

### About us:

The Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) is Switzerland's international cooperation agency within the Swiss Foreign Ministry. The Government of Switzerland established the Swiss Cooperation Office Afghanistan in 2002 with a view of supporting the processes of political stabilization and reconstruction of the war torn country. Today, the Swiss Cooperation Office Afghanistan is running and supervising a broad development and humanitarian program.

And it was not only the women who received the training, the men *Shura* did too. Nowadays a close link has been established with the male *Shura*. "Both *Shuras* - men and women - are in charge of the community, both have a say and both have their responsibilities." In another village - Awanji - members of the women's *Shura* reported exactly the same thing and added that education is very important for their daughters. Both the male and female *Shuras* were originally established by Oxfam in 2004, but are now also functioning as Community Development Councils (CDC) for the National Solidarity Programme (NSP).

### A girl's vision

In 2004, the Bibi Maryam Girls High School in Yawan had only 72 students. This year, however, the number of girls has increased to 1,005 mainly because of the relocation of 15 female teachers from Faizabad, who are being paid an incentive of US\$220 per month by Oxfam, in addition to the salary they receive from the government, to work in this remote district.



Ruqia, student:

"I would like to study law to become a good politician in order to be able to defend human rights, especially women's rights, and to play a role in bringing security to my country".

### Impressive achievements and huge challenges ahead

*Shuras* for women are a recent evolution in Afghan society. Bearing in mind that these *Shuras* have been functioning for only five years, we were impressed by the changes they reported in the traditional habits of their communities. The fact that these councils are led by elderly women is a key factor for their widespread influence and status. Elderly women - who are often the mothers of men holding important positions - are highly regarded and appreciated within their community. These *Shuras* work very much like their male counterparts do. Their members are elected by the community. To ensure that the changes taking place in cultural and traditional customs such as child marriage and girls education will be fully mainstreamed into the social life of the communities, support must not simply end here. Afghan women still have a long way to go before they can secure what their country's constitution has promised them: equal rights for both women and men. Oxfam is working in Badakhshan with SDC's support in 40 villages in two districts: 15 villages (out of 69) in Yawan and 25 villages (out of 64) in Shar-i-Buzurg focusing on agriculture, livestock, natural resource management, gender issues, and governance.

### For further information, please contact:

Mohammad Shaker Sayar, Communication Officer  
Telephone: 0093 (0) 700295387 / 0093 (0) 799 239 538  
Email: mohammad.shaker@sdc.net  
Website: www.sdc.org.af  
Address: Swiss Cooperation Office Kabul  
Street 13, Lane 3 right, House 486,  
Wazir Akbar Khan, Kabul.

## سرمقاله

خرسندم که خبرنامه ربعوار اداره انكشافی و همکاری سویس را زیر نام تعهد سویس (قبلاً تعهد سویترز لند به افغانستان) به شما معرفی و تقدیم مینمایم. این نشریه گزارشات و مقالات از کارکرد ها و برنامه های سویترز لند در افغانستان را فراهم می سازد.

این خبرنامه در هر سه ماه یکبار به نشر میرسد. این نشریه زمینه را برای خواننده گان مساعد میسازد تا کار کردهای بشردوستانه و انكشافی سویترز لند را در افغانستان مورد ارزیابی قرار دهند.

محتویات این شماره شامل گزارش ها از بازدید پروژه های این اداره در ولسوالی های دوردست ولایت بدخشان، معرفی نشریه مجتمع جامعه مدنی افغانستان و مصاحبه با یکی از همکاران سویسی ما می باشد.

هدف ما اطلاع دهی از پیشرفت و انكشاف های اخیر در رابطه به کارکرد های کشور سویس در افغانستان، پخش اخبار در رابطه به برنامه ها و شرکای کاری ما و محلاتی می باشد که ما در آنجا کار مینماییم. از دریافت پیشنهادات شما خیلی ممنون خواهیم گردید.

با احترام

ویلی گراف

رئیس اداره انكشافی

و همکاری سویس در افغانستان

## مجتمع جامعه مدنی افغانستان - نگهبان آینده بهتر

آنچه در دنیای غرب به عنوان یک اصل پذیرفته شده است، اینست که هیچ دموکراسی بدون جامعه مدنی نمیتواند وجود داشته باشد، اما این اصل هنوز هم در افغانستان به مشکل پذیرفته میشود. با اینهمه نخستین ثمره رشد جامعه مدنی بطور افزاینده نمایان می باشد. هشت سال پس از سقوط طالبان، صدای جامعه مدنی افغانستان برای سهمگیری و حضور در پروسه عمومی بازسازی و انتخابات آینده افغانستان بالا میگردد چنانچه اخیراً در مباحث بالای قانون احوال شخصیه اهل تشیع آشکار گردید. با در نظر داشت زمینه و شرایط نامناسب که جامعه مدنی فعلاً در آن فعالیت می نماید، این یک دستاورد مهم و ارزنده می باشد. جامعه مدنی افغانستان نیرومندی اش را از هماهنگی و همکاری بدست میآورد. مهمترین عضو هماهنگی مجتمع جامعه مدنی افغانستان (مجما) می باشد که از آغاز فعالیت آن در سال 2002 از جانب کشور سویترز لند مورد حمایت قرار گرفته است.

برای معلومات بیشتر در رابطه به فعالیت های مجتمع جامعه مدنی افغانستان و نقش اداره انكشافی و همکاری سویس منحصیث یک تمویل کننده (دونر) کوچک در افغانستان نشریه های مختصر آسیا (Asia Brief) این اداره را در وبسایت ما از طریق آدرس [www.sdc.org.af](http://www.sdc.org.af) مطالعه نمایید.

سلسله نشریه های مختصر آسیا به هدف اطلاع دادن متخصصین انكشافی و مردم سویس از نوآوری، نتایج و تاثیرات همکاری های انكشافی سویس در آسیا به نشر می رسد.

## افغانستان برای خارجی ها یک معما است

هر چند تصمیم آمدن به افغانستان یک تصمیم مشترک بود که من با شوهرم یکجا گرفتم و حال هر دوی ما یکجا از دیدار این کشور زیبا و مردم آن لذت میبریم. در کنار آن کشور های غربی مسوولیت کمک به افغانستان را بعهده دارند تا این کشور را از گذشته جنگزده اش به سوی بهبودی بکشاند. من خرسند و راضی هستم که کشور ما سویترز لند میتواند سهم خود را درین عرصه ادا کند و ما بتوانیم از پیشرفت و انكشاف پایدار در اینجا حمایت کنیم.



## اظهارات و شواهد امیدبخش و تشویق کننده از تغییر

یک تیم اداره انكشافی و همکاری سویس جهت بازدید از ساحه اخیراً به ولسوالی یوان یکی از ولسوالی های دوردست ولایت بدخشان سفر کرد. گزارش مختصر از بازدید و گفتگوی آنها را با مردم محل در صفحه بعدی مطالعه نمایید.

پس از سقوط طالبان پروسه بازسازی آغاز گردیده و افغانستان تعداد کثیری از خارجی ها را به خود کشاند چه برای اجرای وظیفه در شرکت های خصوصی، سازمان های غیر دولتی (انجیو ها) و یا ماموریت های دیپلماتیک. افغانستان با آنکه اکثرأ برای خارجی ها نا امن می باشد ولی اکنون اقامتگاه هزاران خارجی می باشد. در این شماره خبرنامه یک تن از همکاران سویسی خود را با شما معرفی می نمایم که از شش ماه بدینسو با ما کار میکند. خانم کاترین کنوبل احمد به حیث رئیس اداری و مالی اداره انكشافی و همکاری سویس در افغانستان جانشین آقای تهوماس بیونی گردیده است. از وی خواستیم تا تجربه کاری و احساس و خاطره اش را نسبت به افغانستان بیان کند.

## تجربه کاری خود را در جریان شش ماه گذشته در افغانستان چگونه

### توصیف میکنید؟

شاید این بهترین شش ماه زندگی من باشد. من با بسیار مردم مهربان و کمک کننده آشنا شدم، مخصوصاً در میان همکارانم. بسیار چیز های جدید را تجربه کردم (حتی زبان دری را نیز تا حدی آموختم)، از مناطق زیبای این کشور در ولسوالی های مختلف بامیان دیدار کردم. بهار و تابستان خیلی خوش آیند را سپری کردم چون میدانستم که به من آب و هوای خیلی زیبای درین هنگام سال اعطا گردیده است. در مقایسه به سویترز لند وضعیت در کابل اکثرأ غیر قابل پیش بینی می باشد. علت آن وضع امنیتی و همچنان مراحل مختلف کاری می باشد. من این را دانستم که تصمیم گیری وقتی زیادی را دربر میگیرد ولی یک بار تصمیم نهایی گردد اجرای آن بطور سریع صورت میگیرد.

## چه باعث علاقمندی و جذب شما شد تا به افغانستان بیایید و کار کنید؟

افغانستان برای خارجی ها یک معما است. من فرصت آمدن به اینجا را دوست دارم تا اندکی درباره این کشور بدانم.

## اظهارات و شواهد امیدبخش و تشویق کننده از تغییر

نه تنها شورا های زنان بلکه شورا های مردان نیز مورد همجو آموزش قرار گرفتند. درین اواخر رابطه نزدیک میان شورا های مردان تامین گردیده است. "شورا های زنان و مردان مسوول محل اند، هر دوی این شورا ها حق اظهار نظر و مسوولیت یکسان دارند." در قریه دیگری بنام آوانجی اعضای شورای زنان دقیقاً همین موضوع را بیان داشتند. آنها گفتند تعلیم و تربیه اهمیت زیادی برای اطفال آنها دارد. شورا های زنان و مردان برای نخستین بار در سال 2004 توسط موسسه آکسفام در این ولسوالی تاسیس گردیده و بعداً به حیث شورا های انکشافی محلی شامل برنامه همبستگی ملی گردیده و فعالیت می نمایند.

حمایت از شورا های زنان و همکاری به مکاتب دختران صرفاً دو بخش از جمله فعالیت های مختص به زنان موسسه آکسفام در ولایت بدخشان می باشد. جندر یکی از بخش های مهم برنامه این موسسه را درین ولایت تشکیل میدهد. یک تیم اداره انکشافی و همکاری سويس جهت بازدید از ساحه اخیراً به ولسوالی یوان سفر کرد. خلاصه یی از دیدار ها و گفتگوی آنها را با مردم محل در زیر مطالعه نمایید.

سفر ا از فیض آباد، مرکز ولایت بدخشان به ولسوالی یوان از جاده های خامه و نا هموار 5 ساعت را دربر میگردد. در بسیاری نقاط پل ها منعقد گشته و باید از مسیر دریا ها گذشت، در بعضی نقاط به علت توقف عراده جات باید ساعت ها انتظار کشید. "این جاده هفته قبل باز گردید"، محمد یاسین احمدزی، هماهنگ کننده برنامه های آکسفام در ولایت بدخشان گفت. "راه های این ولسوالی به سبب ریزش برف و باران و سرازیر شدن سیلاب ها و لغزش زمین به مدت شش ماه در یک سال غیر قابل عبور می باشد."

اکنون در اواسط ماه جولای، بسیاری از دکان های بازار این ولسوالی با اموالی که از فیض آباد، کندز، مزار شریف و نقاط دیگر فراهم میگردد، مملو گردیده است. بازار این ولسوالی همانند بازارهای سایر نقاط روستایی به مشاهده می رسد: دکانداران و خریداران هر دو از طبقه ذکور اند. وقتی به گروهی از زنان که چادری آبی به سر دارند بنگری چون موج آبی به نظر می رسد. خانم ها هنگام خروج از خانه های شان چادری بر سر میکنند. آنها وقتی چادری را از سر دور میکنند که در بین همدیگر می باشند.

### ازدواج اطفال زیر سن دیگر ناپذیر!

ما با شورای زنان قریه سر پل در زیر سایه درخت یک باغ دیدار کردیم. این دیدار غیر عادی و فوق العاده بود. معمولاً شورای 10 نفری زنان در ماه دوبار دیدار میکنند. آجندای آنها چی است، موضوعات مورد بحث و نیازمندی ها چی است، نگرانی های آنها کدام است؟



شورای زنان قریه سر پل

خانمی که شورا را رهبری می کند بزرگتر از سایر اعضای این شورا می باشد. او صحبت می کند: "ما در رابطه به خشونت علیه زنان، تعلیم و تربیه دختران و پسران و ازدواج اطفال زیر سن که تا اخیراً ادامه داشت یعنی ازدواج دختران میان سنین 12، 13 و 14.. بحث میکنیم." و فعلاً؟ "درین روزها، صرفاً تعدادی محدود قبل از سن 20 سالگی ازدواج میکنند"، بخاطریکه آنها توسط مامورین صحی محلی آکسفام آموزش دیدند که آوردن طفل برای دختر 12 ساله از لحاظ صحی خوب نیست.



### دید یک دختر

لیسه نسوان بی بی مریم در ولسوالی یوان در سال 2004 صرفاً دارای 72 شاگرد بود. امسال تعداد شاگردان به 1005 تن افزود گردیده است. علت ازدیاد شاگردان عمدتاً انتقال 15 معلم از فیض آباد به این ولسوالی می باشد. آکسفام 220 دالر امریکایی برای معلمینی که از فیض آباد به این ولسوالی دوردست آمده اند علاوه از معاشات دولتی آنها به حیث معاش تشویقی برای آنها می پردازد.

رقیه، معلم:  
"من میخواهم حقوق بخوانم تا بتوانم یک سیاستمدار خوبی باشم و از حقوق بشر و بخصوص از حقوق زن بتوانم دفاع کنم و در عرصه آردن امنیت در کشورم نقشی را ایفا کنم."

### دستآورد های موثر و چالش های بزرگ

شورا های زنان پدیده جدید در جامعه افغانی می باشد. با در نظر داشت اینکه این شورا ها صرفاً 5 سال است که فعالیت دارند، ما از گزارشی که آنها از تغییرات در شیوه های سنتی و از محلات شان به ما ارایه کردند خرسند شدیم. اینکه شورا ها توسط خانم های مسن رهبری میگردد خود کلیدی برای نفوذ، مقام و وضعیت آنان می باشد. خانم های بزرگسال اکثراً مادران اشخاص و مردانی می باشند که مقام ارزنده و مهمی را به عهده دارند و مورد استقبال و تشویق مردم محل و قریه جات شان قرار میگیرند. شورا های زنان همانند شورا های مردان وظایف شانرا به پیش می برند. اعضای شورا ها توسط مردم محل انتخاب میگردند. این امر باعث آن میگردد تا تغییراتی که در محلات خصوصاً در عرصه طرزبرخورد و روش های سنتی صورت میگیرد مانند ازدواج اطفال زیر سنین و تعلیم دختران کاملاً در برگیرنده زندگی اجتماعی محلات گردد. همکاری ها نباید به آسانی درینجا متوقف گردد. هنوز هم راه دور و دراز در پیش روی زنان افغان قرار دارد. تا چیزی را که قانون اساسی کشور شان برای شان وعده نموده است بدست آرند: حقوق مساوی برای زنان و مردان.

موسسه آکسفام به حمایت اداره انکشافی و همکاری سويس در 40 قریه در دو ولسوالی بدخشان فعالیت می نماید. در 15 قریه از جمله 69 قریه ولسوالی یوان و در 25 قریه از جمله 64 قریه ولسوالی شهر بزرگ. این موسسه با تمرکز خاص بالای زراعت، مالداري، اداره منابع طبیعی، جندر و حاکمیت دولت فعالیت های مشابه را در هر دو ولسوالی انجام میدهد.

### جهت اخذ معلومات بیشتر:

محمد شاکر سیار، مسوول روابط عامه

شماره تماس: 0799 239 538 / 0700 295 387

ایمیل آدرس: mohammad.shaker@sdc.net

ویب سایت: www.sdc.org.af

آدرس: اداره انکشافی و همکاری سويس در افغانستان

سرک 13 وزیر اکبر خان، کوچه سوم دست راست، خانه نمبر 486، کابل

### در باره اداره انکشافی و همکاری سويس:

اداره انکشافی و همکاری سويس، نهاد همکاری های بین المللی سويس تحت نظارت وزارت خارجه آن کشور می باشد. دولت سویتزرلند دفتر این اداره را در سال 2002 جهت حمایت پروسه ثبات سیاسی و بازسازی کشور جنگزده افغانستان، در کابل تاسیس نمود.

در حال حاضر این اداره برنامه های مختلف کمک های بشری و انکشافی را به پیش برده و نظارت می نماید.